

चिकुसा शहर नगरपालिका कार्यालयको परामर्श केन्द्र र फोन नम्बर

ちくさくやくしよ そうだんまどぐち でんわばんごう  
千種区役所の相談窓口と電話番号

नागरिक बाल कल्याण विभाग みんせい こども か 民生子ども課 **052-753-1873**

स्वास्थ्य केन्द्र ほけん せんたー 保健センター **052-753-1951**

नागरिक विभाग し みん か 市民課 **052-753-1895**

बीमा तथा पेन्शन विभाग ほけん ねんきん か 保険年金課 **052-753-1904**

कल्याण विभाग ふく し か 福祉課 **052-753-1844**

【अनुरोध】 नगरपालिका कार्यालयमा फोन गर्ने समय जापानिज भाषा जान्ने व्यक्ति साथमा राख्नुहोस्।

ねが くやくしよ でんわ にほんご はな ひと いっしょ  
【お願い】 区役所へ電話するときは 日本語が話せる人と一緒にしてください。

चिकुसा शहरको नगरपालिका कार्यालयको परामर्श केन्द्रमा, ट्याब्लेट प्रयोग गरि,  
भाषा अनुवाद गर्न सकिन्छ। अप्ठारो परेको समयमा, चिकुसा शहरको  
नगरपालिका कार्यालयमा परामर्श लागि आउनु होस्।



ちくさくやくしよ まどぐち たふれっとたんまつつか つうやく  
千種区役所の窓口では タブレット端末を使って 通訳できます。  
こま ちくさくやくしよ そうだん き  
困ったときは 千種区役所に相談に来てください。



चिकुसा वाई

# बाल हेरचाह सहायता गाइड

ちくさくこ育ておうえん  
千種区子育て応援ガイド  
【ネパール語版】





# चरण 1 बच्चाको जन्म नभए सम्म

## 赤ちゃんが生まれるまで

### 1 आमा र बच्चा स्वास्थ्य पुस्तिका (आमा र बच्चा पुस्तिका) प्राप्त गर्नुहोस्

जब तपाईंलाई बच्चा पेटमा छ भन्ने थाहा हुन्छ, अस्पतालमा जानुहोस् र "गर्भावस्थाको सुचना फारम" पाउनु हुन्छ।

"गर्भावस्थाको सुचना फारम" स्वास्थ्य केन्द्रमा पठाइनेछ।

"गर्भावस्थाको सुचना फारम" बुझाउनु भए पछि स्वास्थ्य केन्द्र बाट "बच्चाको आमा स्वास्थ्य पुस्तिका" र "आमा र बच्चाको स्वास्थ्यका लागि (आमा र बच्चा स्वास्थ्य पुस्तिकाको अलग खण्ड) प्राप्त गर्नु हुनेछ।

यो नोटबुक प्राप्त गर्ने समय, सार्वजनिक स्वास्थ्य नर्ससँग, परामर्श लिन सक्नुहुन्छ।

सोध्ने ठाउँ ► स्वास्थ्य केन्द्र

#### 母子健康手帳 (母子手帳) をもらう

赤ちゃんがおなかにいることがわかったら 病院で診察を受けて『妊娠届出書』をもらいます。

『妊娠届出書』は 保健センターに出します。

『妊娠届出書』を出したら 保健センターから『母子健康手帳』と『母と子の健康のために (母子健康手帳別冊)』をもらいます。

この手帳をもらうとき 保健師などに 相談できます。

きくところ ► 保健センター



- \* आमा र बच्चाको शरीरको बारेमा लेख्नुहोस् おかあさんと赤ちゃんのからだのことを書きます
- \* तपाईं अस्पताल जाँदा यसलाई आफूसँगै लैजानु होस् 病院に行くときは持って行きます



### 2 गर्भवती महिलाको स्वास्थ्य जाँच (गर्भवती महिला स्वास्थ्य जाँच ) गर्नुहोस्

बच्चा भएको आमालाई अस्पतालमा शारीरिक अवस्था जाँच गराइने छ।

『आमा र बच्चाको स्वास्थ्यका लागि " आमा र बाल स्वास्थ्य पुस्तिका अलग भाग"』 को भित्रको 『जाँच पर्ची』 अस्पतालमा पेश गरेर तपाईंले गर्भवती महिलाको स्वास्थ्य परीक्षणको लागतको लागि अनुदान प्राप्त गर्न सक्नुहुनेछ।

तपाईं बच्चाको जन्म सम्म १४ पटक प्रयोग गर्न सक्नु हुन्छ।

सोध्ने ठाउँ ► स्वास्थ्य केन्द्र

#### 妊婦健康診査 (妊婦健診) を受ける

赤ちゃんがおなかにいるおかあさんは からだの調子を 病院でみてもらいます。

『母と子の健康のために (母子健康手帳別冊)』のなかの『受診票』を 病院に出すと 妊婦健康診査の費用の助成を 受けることができます。

赤ちゃんが生まれるまで 14回受けることができます。

きくところ ► 保健センター



### 3 बच्चा जन्म हेर्चाहको लागि एकमुस्त भुक्तानको आवेदन गर्नुहोस्।

स्वास्थ्य बीमा भएका मानिसहरूले बच्चाको जन्म हुदा रकम प्राप्त गर्न सक्दछन्।

सोध्ने ठाउँ ► राष्ट्रिय स्वास्थ्य बिमाको (राष्ट्रिय बिमा) सदस्यता भएको व्यक्तिले वडा कार्यालय बीमा तथा पेंशन विभाग  
कम्पनी स्वास्थ्य बीमाको (कम्पनी बिमा) सदस्यता भएको व्यक्तिले कम्पनीमा

#### 出産育児一時金の手続きをする

健康保険に入っている人は 赤ちゃんをうんだとき お金をもらうことができます。

きくところ ► 国民健康保険 (国保) に入っている人は 区役所保険年金課  
会社の健康保険 (社保) に入っている人は 会社



### 4 जन्म पूर्व • जन्म पछि मद्दत गर्ने सेवा प्रयोग गर्नुहोस् (एक सहयोगी तपाईंको घरमा बोलाउनु होस् )

बच्चा जन्माउने आमा वा बच्चा जन्माएको आमाले राम्रो महसुस गरेन भने, घरको काम र बाल हेर्चाहका लागि सहयोग पुर्याउने सहयोगी घरमा बोलाउन सकिनेछ।

अचानक आऊ भनि बोलाउन सक्नुहुन्न। कृपया अग्रिम बोलाउनु होस्।

शुल्क ► लाग्छ

सोध्ने ठाउँ ► वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

#### 産前・産後ヘルプ事業を利用する (ヘルパーに家に来てもらう)

赤ちゃんがおなかにいるおかあさんや赤ちゃんをうんだおかあさんが  
からだの調子がわるいとき 家事や育児の手伝いをしてくれるヘルパーに  
家に来てもらうことができます。

急に来てもらうことはできません。事前にたのんでください。

料金 ► あり

きくところ ► 区役所民生子ども課



# चरण 2 बच्चा जन्मे पछि

## 赤ちゃんが生まれてから

### 5 जन्मको सूचना बुझाउनुहोस् (वार्ड अफिसलाई सूचित गर्नुहोस् कि बच्चा जन्मियो)

जब बच्चा जन्मन्छ, "जन्म सूचना" वार्ड अफिसमा बुझाउनु पर्दछ।

बच्चाको जन्म पछि १४ दिन भित्र बुझाउनु होस्।

『बच्चा जन्मको सूचना』 बुझाउन पहिले नै बच्चाको नाम निर्णय गर्नुहोस्।

लिएर जानु पर्ने विजहरु ▶ ① जन्म प्रमाणपत्र (बच्चा जन्म भएको अस्पतालमा पाउनु हुनेछ)

② आमा र बच्चा स्वास्थ्य पुस्तिका

सोध्ने ठाउँ ▶ वडा कार्यालय नागरिक विभाग

※[10] को प्रक्रिया आवश्यक घरेको समयमा, "जन्म दर्ताको प्रमाणपत्र" र बच्चाको नाम भएको "निवासीको प्रमाणपत्र" पाउनुहुनेछ।

出生届を出す(赤ちゃんが生まれたことを 区役所に知らせる)

赤ちゃんが生まれたら 区役所に『出生届』を出します。

赤ちゃんが生まれてから 14日以内にします。

『出生届』を出すまでに 赤ちゃんの名前を決めます。

もちもの ▶ ①出生証明書(赤ちゃんをうんだ病院でもらいます) ②母子健康手帳

きくところ ▶ 区役所市民課

※[10]の手続きが必要とき「出生届受理証明書」と赤ちゃんがのっている「住民票」をもらいます。

### 6 जन्म प्रतिवेदन बुझाउनुहोस् (बच्चाको जन्म भएको स्वास्थ्य केन्द्रलाई सूचित गर्नुहोस्)

बच्चाको जन्म भए पछि स्वास्थ्य केन्द्रलाई "आमा र बच्चाको स्वास्थ्यका लागि (आमा र बाल स्वास्थ्य पुस्तिका अलग खण्ड)"को भित्रको "जन्म रिपोर्ट" (पोष्टकार्ड) बुझाउनु होस्।

सोध्ने ठाउँ ▶ स्वास्थ्य केन्द्र

出生報告を出す(赤ちゃんが生まれたことを 保健センターに知らせる)

赤ちゃんが生まれたら 保健センターに『母と子の健康のために(母子健康手帳別冊)』のなかの『出生報告』(はがき)を出します。

きくところ ▶ 保健センター

### 7 स्वास्थ्य बीमाको लागि आवेदन दिनुहोस् (तपाईंको बच्चाको "बीमाको कार्ड" पाउनुहोस्)

जब तपाईंको बच्चा जन्मन्छ, बच्चालाई स्वास्थ्य बीमामा राख्नुहोस् जुन आमा बुबाले प्रयोग गर्नु हुन्छ।

बीमामा छिरे पछि बच्चाको "बीमा कार्ड" प्राप्त गर्न सक्नुहुनेछ।

सोध्ने ठाउँ ▶ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बिमाको (राष्ट्रिय बिमा)सदस्यता भएको व्यक्तिले वडा कार्यालय बीमा तथा पेन्शन विभाग

कम्पनी स्वास्थ्य बीमाको (कम्पनी बिमा)सदस्यता भएको व्यक्तिले कम्पनीमा

健康保険の手続きをする(赤ちゃんの『保険証』をもらう)

赤ちゃんが生まれたら 赤ちゃんを親が入っている健康保険に入れます。保険に入ると 赤ちゃんの『保険証』をもらうことができます。

きくところ ▶ 国民健康保険(国保)に入っている人は 区役所保険年金課

会社の健康保険(社保)に入っている人は 会社

### 8 आमा र बच्चा स्वास्थ्य पुस्तिका (आमा र बच्चा पुस्तिका) प्राप्त गर्नुहोस्

जब बच्चा जन्मन्छ, वार्ड अफिसमा "बच्चा चिकित्सा प्रमाणपत्र" पाउनुहोस्।

जब बच्चालाई अस्पताल लिएर जानुहुन्छ [7] को "बीमाको कार्ड" र "बच्चा चिकित्सा प्रमाणपत्र" ल्याउनुहुन्छ भने, तपाईंले पैसा तिर्नु पर्दैन।

सोध्ने ठाउँ ▶ वडा कार्यालय बीमा तथा पेन्शन विभाग

子ども医療費の助成の手続きをする(『子ども医療証』をもらう)

赤ちゃんが生まれたら 区役所で『子ども医療証』をもらいます。

子どもが病院に行くとき [7]の『保険証』と『子ども医療証』を病院に持って行くと お金をはらう必要がありません。

きくところ ▶ 区役所保険年金課

### 9 बच्चा भत्ताको लागि आवेदन दिनुहोस्

निम्न माध्यमिक स्कुल नसिदिएसम्म का बच्चा हुर्काउने व्यक्तिले पैसा पाउन सकिन्छ।

रकमको लागि कृपया वार्ड अफिसलाई सोध्नुहोस्।

प्रक्रिया बच्चाको जन्म पछि भोलि पल्टको दिनबाट १५ दिन भित्र वडा कार्यालय गर्नु पर्दछ।

सोध्ने ठाउँ ▶ वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

児童手当の手続きをする

中学校を卒業するまでの子どもを育てている人は お金をもらうことができます。金額は 区役所に聞いてください。

赤ちゃんが生まれた日のつぎの日から15日以内に 区役所で手続きをします。

きくところ ▶ 区役所民生子ども課

### 10 दूतावास वा आप्रवासन र निवास नियन्त्रण कार्यालयमा प्रक्रिया गर्नुहोस्

यदि तपाईंको बच्चाको जापानी नागरिकता छैन र जापानमा बस्न वा राख्न चाहनु हुन्छ भने निम्न I र II प्रक्रिया गर्नुहोस्।

I तपाईंको बच्चाको निवास इजाजतको लागि आवेदन दिनुहोस् (तपाईंको बच्चाको "निवासी कार्ड" प्राप्त गर्नुहोस्)

"जन्म दर्ता प्रमाणपत्र" र तपाईंको बच्चाको नामको लेखिएको "निवासी प्रमाणपत्र" लिएर जानुहोस्।

※[5]को बेला वडा कार्यालयबाट प्राप्त गर्नुहुन्छ।

अधिक जानकारीको लागि, कृपया आप्रवासन नियन्त्रण ब्यूरो सोध्नुहोस्।

II बच्चाको राष्ट्रियताका लागि प्रक्रिया (आफ्नो देशमा बच्चा जन्मको सूचना सूचित गर्नुहोस्)

अधिक जानकारीको लागि दूतावास वा वाणिज्य दूतावासलाई सोध्नुहोस्।

大使館や出入国在留管理局で手続きをする

赤ちゃんが日本国籍でなく、引き続き日本に住むときは 次のI・IIをします。

I 赤ちゃんの在留資格の手続きをする(赤ちゃんの「在留カード」をもらう)。「出生届受理証明書」と赤ちゃんがのっている「住民票」を持って行きます。※[5]のとき 区役所でもらいます。くわしいことは 出入国在留管理局に聞いてください。

II 赤ちゃんの国籍の手続きをする(本国に赤ちゃんが生まれたことを知らせる)。くわしいことは 大使館か領事館に聞いてください。



### 11 शिशुहरुको स्वास्थ्य चेकअप गर्नुहोस्

जब एक बच्चा १ महिना देखि ३ वर्ष उमेरको हुन्छ, बच्चाको शरीर स्वस्थ छ कि छैन जाँच गर्नुहोस्।

सोध्ने ठाउँ ► स्वास्थ्य केन्द्र

#### 乳幼児の健康診査を受ける

子どもが生まれて1か月から3歳までの決まったときに

子どものからだか健康か調べます。

きくところ ► 保健センター



|                             | बाल स्वास्थ्य परीक्षण          |               | ३महिना बाल स्वास्थ्य परीक्षण                           | ६देढ साल बाल स्वास्थ्य परीक्षण            | ३ साल बाल स्वास्थ्य परीक्षण           |
|-----------------------------|--------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| स्वास्थ्य-परीक्षण गर्ने समय | बच्चा जमिएको एक महिना तिर      | १ औ महिना तिर | तेस्रो महिना बाट पाँचौ महिना भित्र                     | १ वर्ष ६ महिना देखि लगभग १ वर्ष र १ महिना | तेस्रो साल बाट तेस्रो साल ३महिनाभित्र |
| तरिका                       | आफैले अस्पतालमा फोन गरि बुकिंग |               | बुकिङ कहिले गर्दा हुन्छ भनेर पोस्ट मार्फत खबर पठाउँछन् |                                           |                                       |
| स्थान                       | अस्पताल                        |               | हेल्थ पोस्ट                                            |                                           |                                       |
| शुल्क                       | ०येन ※                         |               | ०येन                                                   |                                           |                                       |

※ कृपया "आमा र बच्चाको स्वास्थ्यको लागि (आमा र बाल स्वास्थ्य पुस्तिका अलग खण्ड)" को भित्रको वास्थ्य जाँच पत्र प्रयोग गर्नुहोस्।

|           | 乳児一般健康診査         |       | 3か月児健康診査               | 1歳6か月児健康診査     | 3歳児健康診査     |
|-----------|------------------|-------|------------------------|----------------|-------------|
| 受けるときのめやす | 赤ちゃんが生まれてから1か月ころ | 9か月ころ | 3か月から5か月ころ             | 1歳6か月から1歳9か月ころ | 3歳から3歳3か月ころ |
| 方法        | 自分で 病院に申し込む      |       | 受ける日にちを知らせる手紙が 家に郵便で届く |                |             |
| 場所        | 病院               |       | 保健センター                 |                |             |
| 料金        | 0円 ※             |       | 0円                     |                |             |

※『母と子の健康のために(母子健康手帳別冊)』のなかの『受診票』を使ってください。

### 12 नवजात शिशुहरु र शिशुहरुको भ्रमण (सार्वजनिक स्वास्थ्य नर्सहरु घर आउँछन्)

बच्चाको जन्म भएको तीन महिना पछिको मेडिकल जाँचको समयसम्म सार्वजनिक स्वास्थ्य नर्स घर आउने छन्।

हामी तपाईंलाई टेलिफोनबाट मिति सूचित गर्नेछौं।

सामग्री ► बच्चा तौल नाप्ने छौ।

तपाईं आफ्नो बच्चा हुकाउने तारिकाको बारेमा सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

तपाईं आमाको शरीर र आमाको दूधको बारेमा सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

सोध्ने ठाउँ ► स्वास्थ्य केन्द्र

#### 新生児・乳児訪問(助産師や保健師が家に来る)

赤ちゃんが生まれて3か月児健診頃までに 助産師や保健師が 家に来ます。

日には電話などでお知らせします。

内容 ► 赤ちゃんの体重を 測ります。

赤ちゃんの育て方を 相談できます。

おかあさんの体のことや母乳について 相談できます。

きくところ ► 保健センター



### 13 खोप लिनुहोस् (बिरामी हुनबाट बच्नको लागि इन्जेक्सन)

जब खोपको समय हुन्छ स्वास्थ्य केन्द्रबाट पत्र ("सील प्रकारको खोपको टिकट") मेलबाट घर पठाइनेछ।

अस्पताललाई सम्पर्क गरि, खोपका लागि दिन बुक गर्नुहोस्।

चिठी लिनुहोस् ("सील प्रकार खोपको टिकट") र यसलाई अस्पतालमा खोप लगाउनुहोस्।

तपाईं "नागोया खोप नवी" मा दर्ता गरेर खोपहरु र खोप प्रकारहरुको प्रकारहरु जाँच गर्न सक्नुहुन्छ।

सोध्ने ठाउँ ► स्वास्थ्य केन्द्र



#### 予防接種を受ける(病にならないための注射をする)

接種が必要な時期になると 保健センターから 手紙(『シール式接種券』)が 家に郵便で届きます。

病院へ連絡して 予防接種を受ける日を予約します。

手紙(『シール式接種券』)を持って 病院で受けます。

『なごや予防接種ナビ』に登録すると 予防接種の種類や接種スケジュールを 調べることができます。

きくところ ► 保健センター

इन्टरनेट नागोया खोप नवी

なごや予防接種ナビ



### 14 छुट्टीमा र रातमा अचानक बिरामीको चिकित्सा उपचारको लागि खोजी

① अस्पताल विदा हुने दिन वा रातको समयमा बच्चा बिरामी वा घाइते भएको अवस्थामा अस्पताल खोजि गर्न सकिन्छ।

■ आइची आपतकालीन चिकित्सा गाइड (आइची प्रान्त आपतकालीन चिकित्सा सूचना प्रणाली)

इन्टरनेट <https://www.qq.perf.aichi.jp>



■ विदेशी भाषा बोल्न सक्ने मेडिकल संस्थानहरुको लागि स्वचालित भ्वाइस फ्याक्स मार्गदर्शन

फोन नम्बर 050-5810-5884

② बच्चाको लक्षणबाट, अस्पतालमा लैजानु पर्छ कि पर्दैन भनेर, पता लगाउन सक्नुहुन्छ।

■ बच्चाहरुको आपतकाल अवस्था (जापान पेडियाट्रिक सोसाइटी)

इन्टरनेट <http://www.kodomo-qq.jp>



#### 休日・夜間の急病診療を探す

① 病院が休みの日や夜に 子どもが病気やけがをしたとき 病院を探すことができます。

■ あいち救急医療ガイド(愛知県救急医療情報システム)

■ 外国語対応可能医療機関の音声FAX自動案内

② 子どもの症状から 病院に子どもをつれて行くべきか 調べることができます。

■ こどもの救急(日本小児科学会)



# चरण 4 बच्चा पालनपोषणको समर्थन / परामर्श

子育て支援・相談



## 15 बच्चाको घर भ्रमण (स्थानीय स्वयंसेवकहरू घर आउँछन्)

पहिलो पटकको बच्चा जन्मे पछि ३ - ६ महिना सम्ममा स्थानीय स्वयंसेवकहरू (मुख्य बाल समिति / बाल समिति) घर आउँछन्। मिति तपाईंलाई पत्राचार गरेर सूचित गर्नेछौं।

सामग्री ► घर नजिक बच्चा सम्बन्धी समर्थन बारे जानकारी प्रदान गरिनेछ।

तपाईं बच्चाहरूलाई हुर्काउन समस्याहरूको बारेमा कुरा गर्न सक्नुहुन्छ।

सोध्ने ठाउँ ► वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

### 赤ちゃん訪問(地域のボランティアが家に来る)

初めての赤ちゃんが生まれて3~6か月頃までに 地域のボランティア(主任児童委員・児童委員)が家に来ます。

日には 手紙でお知らせします。

内容 ► 家の近くの 子育て支援情報を 教えてくれます。

子育てで困っていることを 相談できます。

きくところ ► 区役所民生子ども課

मुख्य बाल समिति / बाल समिति के हो ?

主任児童委員・児童委員とは ?

- बच्चा पालनपोषणको बारेमा कुरा गर्न सक्ने मानिस    子育てのことを相談できる人
- मानिस जो तपाईंको घर नजिकै बस्छन्    あなたの家の近くに住んでいる人

## 16 पियोका (बाल पालन परिवार विशेष उपचार कार्ड) पाउनुहोस्

तलको स्टीकर भएको पसलमा "पियोका" देखाउनु भयो भने, पसलले निर्णय गरेर सेवा प्राप्त गर्न सक्नुहुनेछ।

बच्चा पेटमा हुने व्यक्ति वा १७ वर्ष सम्म उमेरका बालबालिका भएका परिवार ले प्रयोग गर्न सक्नु हुन्छ।

"पियोका" "आमा र बच्चाको स्वास्थ्यको लागि (आमा र बाल स्वास्थ्य पुस्तिका अलग खण्ड)" भित्र हुन्छ।

सोध्ने ठाउँ ► वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

### びよか(子育て家庭優待カード)をもらう

下のステッカーのはつてあるお店で『びよか』を見せると お店が決めたサービスを受けることができます。赤ちゃんがおなかにいる人や 17歳までの子どもがいる家庭が 使うことができます。『びよか』は『母と子の健康のために (母子健康手帳別冊)』のなかにあります。

きくところ ► 区役所民生子ども課

इन्टरनेट  
びよか



## 17 एकल-अभिभावक परिवारहरूको लागि सहयोगको लागि सोध्नुहोस्

वाई अफिसमा एकल-अभिभावक परिवारहरू (केवल बुबा र बच्चाहरूको परिवार वा केवल आमा र बच्चाहरूको परिवार) को व्यक्तिले जीवन र कामको बारेमा परामर्श लिन सक्दछन्।

सोध्ने ठाउँ ► वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

### ひとり親家庭のための支援を聞く

区役所には ひとり親家庭(父親と子どもだけの家庭または母親と子どもだけの家庭)の人が 生活や仕事のことを 相談できる人がいます。

きくところ ► 区役所民生子ども課

## 18 ① बच्चाहरूको शारीरिक विकास र विकासको बारेमा सोध्नुहोस्

यदि तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको शारीरिक विकास वा अवरोधहरूको बारेमा कुनै चिन्ता छ भने, तपाईं स्वास्थ्य केन्द्रमा सोध्न सक्नुहुन्छ।

सोध्ने ठाउँ ► स्वास्थ्य केन्द्र

### ② अशक्त बच्चाहरूको लागि समर्थन

तपाईं अशक्तता सम्बन्धित विभिन्न कल्याणकारी सेवाहरू प्रयोग गर्न सक्नुहुनेछ।

सोध्ने ठाउँ ► वडा कार्यालय कल्याण विभाग

### ③ 子どもの発達や障害のことを聞く

子どもの 発達や障害について 気になることが あるときは 保健センターで 聞くことが できます。

きくところ ► 保健センター

### ④ 障害のある子の支援

障害に関する さまざまな 福祉サービスを利用することが できます。

きくところ ► 区役所福祉課



## 19 महिला परामर्श

वाई कार्यालयमा महिलाले मात्रै घर परिवारको समस्याहरूको परामर्श गर्न सकिने व्यक्ती (महिला) हुनु हुन्छ।

गोप्यताको सुरक्षा हुनेछ।

सोध्ने ठाउँ ► वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

### 女性相談

区役所には 女の人だけが 家族のことで困ったことを 相談できる人(女の人)がいます。

秘密を守ります。

きくところ ► 区役所民生子ども課

# चरण 5 आफ्नो बच्चा हेरचाह केन्द्रमा राख्नु होस् 子どもを預ける

## प्रत्येक दिन जम्मा गर्न चाहनुहुन्छ भने

प्राथमिक स्कूलमा प्रवेश गर्नु अघिका बालबालिका हेरचाह गर्न छोड्न सकिने ठाउँहरू चार प्रकारका छन्।

शुल्क ▶ कृपया विवरणको लागि वार्ड कार्यालयलाई सोध्नुहोस्।

## 毎日預けたいとき

小学校に入る前の子どもを預けることができる施設は 4種類あります。

料金 ▶ くわしくは 区役所に聞いてください。



| ठाउँ                      | उमेर     | सुविधा                                                                                                                                                                                                                                                                 | बच्चा राख्न मिल्ने समय हरू                                                 |
|---------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| बाल सदन                   | 3-5 वर्ष | <ul style="list-style-type: none"> <li>जसले पनि सुविधा लिन सकिन्छ।</li> <li>यहाँ वस्तु आदि हरू संग खेलने र पढ्नी गरिन्छ।</li> </ul>                                                                                                                                    | 8:45 - 14:00                                                               |
| शिशु विद्यालय (मोंटेसोरी) | 0-5 वर्ष | <ul style="list-style-type: none"> <li>सुविधा लिन अघि केहि शर्तहरू छन्।</li> <li>अभिभावक काममा व्यस्थ हुदा मात्र।</li> </ul>                                                                                                                                           | 7:30 - 18:30<br>(अधिकतम ११घण्टा सम्म)                                      |
| बाल गृह सुविधा            | 0-5 वर्ष | <ul style="list-style-type: none"> <li>त्यहाँ एक शिक्षा भाग र बाल देखभाल भाग छन्, जो एक नर्सरी स्कूल को विशेषताहरू छ।</li> <li>बच्चाहरू 3-5 वर्षको भएमा जो कोहीले पनि यसलाई प्रयोग गर्न सक्दछन्।</li> <li>0-2 वर्षका बच्चाहरूलाई नर्सरी स्कूल समान मानिन्छ।</li> </ul> | (शिक्षा भाग)<br>किडरगार्डन जस्तै<br>(संरक्षण सेक्सन)<br>नर्सरी स्कूल जस्तै |
| सानो मापन बाल देखभाल      | 0-2 वर्ष | <ul style="list-style-type: none"> <li>यहाँ थोरैमा पनी (19 जना) संख्यामा सम्म राखिन्छ।</li> <li>मोंटेसोरी को र एसको नियम एउटै छन।</li> </ul>                                                                                                                           | नर्सरी स्कूल संग उही समय                                                   |

| 施設        | 年齢   | 特徴                                                                                                                                                           | 預けられる時間                      |
|-----------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 幼稚園       | 3～5歳 | <ul style="list-style-type: none"> <li>誰でも 利用できます。</li> <li>子どもが 集団で 遊んだり 学んだりします。</li> </ul>                                                                | 8:45～14:00                   |
| 保育所 (保育園) | 0～5歳 | <ul style="list-style-type: none"> <li>預けるには 条件があります。</li> <li>条件は 親が働いているなどで 家で 子どもの世話が できないときです。</li> </ul>                                                | 7:30～18:30<br>(最大11時間)       |
| 認定こども園    | 0～5歳 | <ul style="list-style-type: none"> <li>・教育部分と保育部分があり 幼稚園と保育所の両方の特徴があります。</li> <li>・子どもが3～5歳のときは 誰でも 利用できます。</li> <li>・子どもが0～2歳のときは 保育所と同じ条件があります。</li> </ul> | 【教育部分】幼稚園と同じ<br>【保育部分】保育所と同じ |
| 小規模保育事業   | 0～2歳 | <ul style="list-style-type: none"> <li>・少ない(19人ほど) 人数の子どもを 預かります。</li> <li>・保育所と同じ条件があります。</li> </ul>                                                        | 保育所と同じ                       |

## 20 नर्सरी स्कूल, प्रमाणित बच्चा संस्था (नर्सरी भाग), सानो-स्तर बाल देखभाल व्यवसाय

यहाँ अचानक जम्मा हुन सक्दैन।

वार्ड अफिसमा अप्रिम आवेदन दिनुहोस्।

बालबालिका हेरचाह गर्ने छोड्न सकिने कि नसकिने बाबा वा आमाको कुरा सुनेर वडा कार्यालयले निर्णय लिनेछ।

आवेदन अवधि ▶ ① अप्रिल देखि राख्न चाहनुहुन्छ भने : अघिल्लो वर्षको अक्टोबर देखि लगभग डिसेम्बर (निश्चित मिति सम्म)

② यहाँ बीचबाट हेरचाह गराउने भए हेरचाह गराउने महिनाको अघिल्लो महिनाको १५ तारिख सम्म

सोध्ने ठाउँ ▶ वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

## 保育所・認定こども園 (保育部分)・小規模保育事業に預ける

急に 預けることは できません。事前に 区役所に 申し込みます。

預けることができるかどうか おとうさんやおかあさんから話を聞いて 区役所が 決めます。

申込時期 ▶ ①4月から預けたいとき 前の年の10月から12月ころ (決められた日までに)

②途中から預けたいとき 預けたい日の前の月の15日まで

きくところ ▶ 区役所民生子ども課

## 21 किडर गार्डेन / प्रमाणित बच्चा संस्थामा जम्मा (शिक्षा भाग)को हेरचाह

यहाँ अचानक जम्मा हुन सक्दैन।

वार्ड अफिसमा अप्रिम आवेदन दिनुहोस्।

बालबालिका हेरचाह गर्ने छोड्न सकिने कि नसकिने बाबा वा आमाको कुरा सुनेर वडा कार्यालयले निर्णय लिनेछ।

आवेदन अवधि ▶ ① अप्रिलबाट राख्न चाहनु हुन्छ भने

अघिल्लो वर्षको सेप्टेम्बरदेखि अक्टोबरसम्म (निश्चित मिति भित्रमा)

② बीचबाट राख्न चाहनु हुन्छ भने

कृपया किडर गार्डेनमा परामर्श लिनुहोस्।

सोध्ने ठाउँ ▶ वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

※ किडर गार्डेनको फोन नम्बरको जानकारी दिन्छौ।

## 幼稚園・認定こども園 (幼稚園部分) に預ける

急に 預けることは できません。事前に 直接 預けたい幼稚園に 申し込みます。

申込時期 ▶ ①4月から預けたいとき 前の年の9月から10月ころ (決められた日までに)

②途中から預けたいとき 幼稚園に 相談してください

きくところ ▶ 区役所民生子ども課 ※幼稚園の電話番号を教えます。



～बच्चालाई राख्न चाहानु हुने समयमा～ चाइल्डकेयर गाईड (होइकु आननाइहितो) संग परामर्श लिन सक्नुहुन्छ।

～子どもを 預けたいときは～ 保育案内人 (はいくあんないびと) に 相談できます。

・ वडा अफिसमा दुई चाइल्डकेयर गाईडहरू छन्। 区役所には2人の保育案内人がいます

・ बच्चा हेरचाह गाईडले तपाईंलाई घर नजिकको सुविधाहरू को बारेमा बताउनेछ। 保育案内人は家庭にあった 施設などを教えてくれます

# चरण 5 आफ्नो बच्चा हेरचाह केन्द्रमा राख्नु होस्

## 子どもを預ける

### अस्थायी रूपमा (छोटो समयको लागि) राख्न चाहनुहुन्छ भने

अभिभावकहरूले आफ्ना बच्चाहरूको हेरचाह गर्न सक्दैनन् भने अस्थायी रूपमा (केही समयको लागि) आफ्ना बच्चाहरूलाई नर्सरी स्कूलमा छोड्न सक्छन्।

#### 一時的に(短い間)預けたいとき

親が子どもの世話をできないときに 一時的に(短い間) 子どもを 保育園などに預けることができます。

## 22 अस्थायी बाल हेरचाह प्रयोग गर्नुहोस्

अभिभावकहरूले तलको ①～③ को समयमा बच्चालाई राख्न सक्नु हुन्छ।

① अ अभिभावक हप्तामा ३ दिन भन्दा धेरै काम गर्दछन् भने

② जब आमा बुबा बिरामी वा घाइते छन् भने

③ जब आमाबाबुहरू बच्चा हुर्काउन थकित हुन्छन् र आफ्नो मुड बदल्न चाहन्छन् भने

स्थान ▶ चिकुसा वडा भित्रको नर्सरी स्कूलहरू र प्रमाणित नर्सरी ३ स्कूलहरू

जम्मा गर्ने समय ▶ नर्सरी स्कूलको जस्तै समय

शुल्क ▶ लाग्छ

सोध्ने ठाउँ ▶ वडा कार्यालय नागरिक बाल कल्याण विभाग

#### 一時保育を利用する

親が次の①～③のとき 子どもを 預けることができます。

①親が 1週間に3日以内の仕事をしているとき

②親が 病気やけがのとき

③親が 子育てにつかれて気分をかえたいとき

場所 ▶ 千種区内の保育園・認定こども園 3園

預けられる時間 ▶ 保育園と同じ時間

料金 ▶ あり

きくところ ▶ 区役所民生子ども課



#### 22 को अतिरिक्त

- राति वा भोलिको बिहानसम्म बच्चा राख्न चाहनु हुन्छ भने "२४ घण्टा आपतकालीन अस्थायी बाल हेरचाह व्यवसाय" प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ।
- बिरामी बच्चा राख्न चाहनुहुन्छ भने "बिरामी र बिरामी पछाडि दिन हेरचाह व्यवसाय" प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ।
- कृपया विस्तृत विवरणको लागि वार्ड कार्यालयलाई सोध्नुहोस्।

#### 22のほかに

- 夜や次の日の朝まで子どもを預けたいときは『24時間緊急一時保育事業』を利用できます。
- 病気の子どもの預けたいときは『病児・病後児デイケア事業』を利用できます。
- くわしくは 区役所に聞いてください。

## 23 प्राथमिक स्कूल भर्नाको लागि तयारी गर्नुहोस्

प्राथमिक स्कूल अप्रिलमा शुरू हुनेछ, बच्चा ६ वर्षको भएको वर्षको अर्को वर्षको ४ महिनाबाट विदेशी राष्ट्रियताका बच्चाहरू यदि उनीहरूले इच्छा गरे भने नागोया शहरको प्राथमिक स्कूलमा प्रवेश गर्न सक्दछन्। यदि तपाईं नागोया शहरको प्राथमिक स्कूलमा जान चाहनुहुन्छ भने सेप्टेम्बरमा वार्ड अफिसलाई बताउनुहोस्।

स्कूल प्रवेशको तालिका ▶

अक्टुबर "स्कूलमा स्वास्थ्य परीक्षाको सूचना" (चिठी जुन बच्चालाई प्राथमिक स्कूलमा प्रवेश गर्नको लागि स्वास्थ्य जाँच गर्न लगाउँदछ) प्राप्त गर्नुहुनेछ।

अक्टुबर - नोभेम्बर "स्कूल स्वास्थ्य जाँच" (बच्चाको स्वास्थ्य को जाँच) गर्नुहोस्।

जनवरी "भर्ना गरिएको सूचना" (प्राथमिक विद्यालय तय गरिएको जानकारी पत्र) घरमा प्राप्त गर्नुहुनेछ।

जनवरी - फेब्रुअरी प्रवेश ब्रीफिंगमा (बच्चाहरूलाई प्राथमिक स्कूलमा जानको लागि तयारीको जानकारी दिने बैठक) जानुहोस्।

अप्रिल प्रवेश समारोह (प्राथमिक स्कूल जाने बच्चाहरूलाई मनाउन समारोहमा) जानुहोस्।

सोध्ने ठाउँ ▶ वडा कार्यालय नागरिक विभाग



#### 小学校入学の準備をする

小学校は 子どもが6歳になった年の次の4月から 入ります。

外国籍の子ども也希望すれば 名古屋市立の小学校へ 入ることができます。

名古屋市立の小学校に行きたいときは 9月までに 区役所に言います。

入学までの予定 ▶

10月 『就学時健康診断通知書』(子どもが小学校に入るために 健康診断を受けてくださいという手紙) が 家に届きます。

10～11月 『就学時健康診断』(子どもが健康かしらべること) を 受けます。

1月 『就学通知書』(子どもが行く小学校が決まりましたという手紙) が 家に届きます。

1～2月 入学説明会(子どもが行く小学校で 小学校に行くために準備することを聞く会)に 行きます。

4月 入学式(子どもが 小学校に行き始めることを お祝いする会)に 行きます。

きくところ ▶ 区役所市民課

